AZIENDA OSPEDALIERA UNIVERSITARIA

DELIBERAZIONE DELLA DIRETTRICE GENERALE

OGGETTO:

L'Estensore:

Proposta N. Del

Allegati:

Numero imputazione spesa Imputazioni di spesa

Data imputazione spesa

Si autorizza l'imputazione della spesa sul conto e l'esercizio indicati entro il limite del budget annuale assegnato al centro di costo richiedente.

Nulla osta, in quanto conforme alle norme di contabilità.
Il Direttore Area Economica Finanziaria

Parere

Il Direttore Amministrativo

La Direttrice Generale

Dott.ssa Maria Grazia Furnari

Parere

Il Direttore Sanitario

La Direttrice Generale dell'AOUP "Paolo Giaccone" di Palermo, Dott.ssa Maria Grazia Furnari, nominata con D.P. n.324 serv.1°/S.G. del 21 giugno 2024 e assistita dal segretario verbalizzante adotta la seguente delibera sulla base della proposta di seguito riportata.

Il Segretario verbalizzante

AZIENDA OSPEDALIERA UNIVERSITARIA

LA DIRETTRICE GENERALE

Dott.ssa Maria Grazia Furnari

PRESO ATTO che presso l'AIFA è stato istituito il Centro di Coordinamento nazionale dei Comitati Etici Territoriali e ricostituito con il Decreto del Ministro della Salute del 27/05/2021, garante dell'omogeneità delle procedure e del rispetto dei termini temporali;

PRESO ATTO dell'entrata in vigore in data 31/01/2022 del nuovo Regolamento (EU) n. 536/2014 del Parlamento Europeo sulla sperimentazione clinica di medicinali per uso umano;

VISTI

il Decreto 26 gennaio 2023 recante: "individuazione di quaranta comitati etici territoriali (di seguito indicato con DM 40 CET);

il Decreto del 27 gennaio 2023, del Ministero della Salute recante misure relative all'individuazione e competenze dei Comitati Etici Territoriali;

il Decreto 30.01.2023 recante: "definizione dei criteri per la composizione e il funzionamento dei comitati etici territoriali";

PRESO ATTO che, con delibera n. 916 del 30/06/2023 e ss.mm.ii., è stato istituito il CET (Comitato Etico Territoriale) e la Segreteria Tecnico Scientifica, in applicazione al Decreto Regionale n. 541/2023;

che con delibera n. 1017 del 19/07/2023 è stato istituito il CEL Palermo 1 (Comitato Etico Locale Palermo 1);

che con delibera n. 1072 del 03/08/2023 è stato recepito il D.A. dell'Assessorato Salute RS n. 746 del 25/07/2023, successivamente integrato dalla nota n. 57116 "corretta applicazione art. 2 commi 5 e 6";

DATO ATTO che il Promotore ha ricevuto il 25/11/2025 il Parere Favorevole del CEL Palermo 1 che autorizza l'avvio della conduzione dello Studio Osservazionale dal titolo : FUNGISCOPE GLOBAL EMERGING FUNGAL INFECTION REGISTRY)"- Protocollo: FUNGISCOPE- Sperimentatore: Prof. Andrea Cortegiani;

AZIENDA OSPEDALIERA UNIVERSITARIA

VISTO il Contratto sottoscritto tra l'AOUP Paolo Giaccone e per essa l'UOC di Anestesia e Rianimazione e l'University of Cologne, allegato come parte sostanziale e integrante, per la conduzione dello Studio Osservazionale avente ad oggetto il Protocollo: FUNGISCOPE;

Per i motivi in premessa citati che qui si intendono ripetuti e trascritti

DELIBERA

Di prendere atto della sottoscrizione del contratto, allegato come parte integrante e sostanziale, della Convenzione tra l'Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico e per essa l'UOC di Anestesia e Rianimazione e l'University of Cologne, per la conduzione dello Studio Osservazionale dal titolo: FUNGISCOPE GLOBAL EMERGING FUNGAL INFECTION REGISTRY)"- Protocollo: FUNGISCOPE- Sperimentatore: Prof. Andrea Cortegiani;

di prendere atto che i proventi derivanti dallo Sponsor per la conduzione dello Studio, verranno ripartiti in conformità all'art. 4 - Aspetti economici- finanziari – del Regolamento Aziendale disciplinante gli aspetti procedurali, amministrativi ed economici degli studi Osservazionali, delle Sperimentazioni cliniche, dei Dispositivi Medici e delle Iniziative di Ricerca afferenti all'AOUP approvato con Delibera n. 1088 dell' 07/11/2025.

DATA TRANSFER AGREEMENT FungiScope® Global Rare Fungal Infection Registry (For the sub-project FungiScope® Candida Campaign)	ACCORDO DI TRASFERIMENTO DATI FungiScope® Registro globale delle infezioni fungine rare (Per il sottoprogetto FungiScope® Candida Campaign)
(hereinafter referred to as "*Agreement*")	(di seguito denominato "*Accordo*")
Between	Tra
Paolo Giaccone University Hospital of Palermo (hereinafter referred to as the 'Entity'), with registered office in Palermo, Via del Vespro 129, Tax Code and VAT No. 05841790826, in the person of its General Manager, Dr Maria Grazia Furnari, duly authorised to sign this document	Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico "Paolo Giaccone" di Palermo (d'ora innanzi denominato/a"Ente"), con sede legale in Palermo Via del Vespro 129 C.F. e P. IVA n. 05841790826, in persona della Direttrice Generale, Dott.ssa Maria Grazia Furnari, munita di idonei poteri di firma del presente atto
(hereinafter referred to as "Provider")	(di seguito denominato "Fornitore")
and	**e**
Universitätsklinikum Köln (AöR) Kerpener Str. 62, 50937 Cologne, Germany executing department: CECAD, Institut für Translationale Forschung VAT-ID: DE 215 420 431	**Universitätsklinikum Köln (AöR)** Kerpener Str. 62, 50937 Colonia, Germania Dipartimento esecutivo: CECAD, Institut für Translationale Forschung P. IVA: DE 215 420 431
(hereinafter referred to as the "*Recipient*")	(di seguito denominato "*Destinatario*")
(Provider and Recipient hereinafter together or alone referred to as a "Party" or the "Parties")	(il Fornitore e il Destinatario di seguito indicati insieme o da soli come "Parte" o le "Parti")
Preamble	**Preambolo**
Recipient has initiated and conducts in its own responsibility the non-commercial, multi-center, non-interventional, retrospective registry, entitled: ***"FungiScope® - Global Fungal Infection Registry"***	Il destinatario ha avviato e conduce sotto la propria responsabilità il registro non commerciale, multicentrico, non interventistico, retrospettivo, intitolato: **"FungiScope® - Global Fungal Infection**

including its sub-project FungiScope® Candida Campaign (hereinafter the "*Project*") as described in detail in the protocol and Candida Campaign study synopsis, in their current versions attached hereto as Annex 1 and Annex 2 accordingly. (hereinafter the "*Protocol*") Recipient is interested in specific anonymized patient data for the purpose of the Project. Provider is willing, subject to the terms and conditions of this Agreement, to provide such data to Recipient. Therefore, the Parties agree as follows:	**Registry", compreso il suo sottoprogetto FungiScope® Candida Campaign** (di seguito il 'Progetto'), come descritto in dettaglio nel protocollo e nella sinossi dello studio Candida Campaign, nelle loro versioni attuali allegate al presente documento come Allegato 1 e Allegato 2 (di seguito il "Protocollo"). (di seguito il "Protocollo") Il Destinatario è interessato a specifici dati anonimizzati dei pazienti ai fini del Progetto. Il Fornitore è disposto, nel rispetto dei termini e delle condizioni del presente Accordo, a fornire tali dati al Destinatario. Pertanto, le Parti concordano quanto segue:
§ 1 General condition	**§ 1 Condizione generale**
1) Provider AOUP Paolo Giaccone and, on its behalf, the Anaesthesia and Resuscitation Unit, project contact person Prof. Andrea Cortegiani agrees to transmit data to Recipient to the conditions set down in this Agreement.	1) Il Fornitore AOUP Paolo Giaccone e per essa l'UOC di Anestesia e Rianimazione, referente per il progetto **Prof. Andrea Cortegiani**, si impegna a trasmettere i dati al Destinatario alle condizioni stabilite nel presente Accordo.
2) Recipient shall use and disclose the data received from Provider only for the Project.	2) Il Destinatario utilizzerà e divulgherà i dati ricevuti dal Fornitore solo per il Progetto.
3) Recipient's primary contacts are ***Prof. Dr. Oliver Cornely*** and ***Dr. Danila Seidel*** who are responsible for all project-related scientific and operational processes and project management.	3) I referenti principali del progetto sono il **Prof. Dr. Oliver Cornely** e la **Dr.ssa Danila Seidel,** responsabili di tutti i processi scientifici e operativi e della gestione del progetto.
4) Recipient confirms that it has obtained approval by the competent Ethics Committee (EC) for the conduct of the Project.	4) Il Destinatario conferma di aver ottenuto l'approvazione del Comitato etico (CE) competente per lo svolgimento del Progetto.
§ 2 Provision and use of Data	**§ 2 Fornitura e utilizzo dei dati**
1) Provider agrees to provide Recipient with fully anonymized data as described in detail in the Protocol, (hereinafter the "Data") for the purpose of the Project and in accordance with the terms of this Agreement.	1) Il Fornitore si impegna a fornire al Destinatario dati completamente anonimizzati, come descritto in dettaglio nel Protocollo, (di seguito i "Dati") ai fini del Progetto e in conformità ai termini del presente Accordo.
2) The Data shall be used solely for the non-commercial purpose of the Project as authorized under this Agreement. The Data may be shared by Recipient with third parties for the purpose of the Project with the Provider's prior written consent (email suffices) not to be unreasonably delayed or denied.	2) I Dati saranno utilizzati esclusivamente per gli scopi non commerciali del Progetto, come autorizzato dal presente Accordo. I Dati possono essere condivisi dal Destinatario con terzi ai fini del Progetto con il previo consenso scritto del Fornitore (è sufficiente un messaggio di posta elettronica) che non deve essere irragionevolmente ritardato o negato.
3) For the avoidance of doubt, this Agreement does	3) A scanso di equivoci, il presente Contratto non

not restrict Provider's right to distribute the Data to other commercial or non-commercial entities.	limita il diritto del Fornitore di distribuire i Dati ad altre entità commerciali o non commerciali.
4) Provider shall ensure that:	4) Il Fornitore deve garantire che:
a. the Data have been collected and processed by the Provider in accordance with the EU General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and/or applicable local data protection laws,	a. i Dati sono stati raccolti e trattati dal Fornitore in conformità al Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE) 2016/679 (GDPR) e/o alle leggi locali applicabili in materia di protezione dei dati,
b. it is legally permitted to provide such Data to the Recipient,	b. è legalmente autorizzato a fornire tali Dati al Destinatario,
c. the Data to be transmitted to Recipient are fully anonymized, meaning that neither individual identifying nor by reasonable means individual re-identifiable data will be transferred to Recipient at any time, and	c. i Dati da trasmettere al Destinatario sono completamente anonimizzati, il che significa che non saranno mai trasferiti al Destinatario né dati individuali identificabili né dati individuali ri-identificabili con mezzi ragionevoli; e
d. Provider has obtained approval by the competent authorities and/or Ethics Committee (EC)/ Institutional Review Board (IRB) prior to the collection, processing and transfer of the Data to Recipient for the purpose of the Project.	d. Il Fornitore ha ottenuto l'approvazione delle autorità competenti e/o del Comitato Etico (CE)/ Institutional Review Board (IRB) prima della raccolta, del trattamento e del trasferimento dei Dati al Destinatario ai fini del Progetto.
5) Recipient shall ensure that:	5) Il destinatario deve garantire che:
a. it will not re-identify or attempt to re-identify any individuals who are subject of the Data and not link any other data elements to the Data without ensuring that the Data will remain de-identified,	a. non reidentificherà o tenterà di reidentificare alcuna persona oggetto dei Dati e non collegherà alcun altro elemento ai Dati senza garantire che i Dati rimangano de-identificati,
b. all Data will be treated confidential and technical and organizational measures have been implemented to ensure the confidentiality of the Data and the protection of the Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access appropriate for the nature of the Data,	b. tutti i Dati saranno trattati in modo confidenziale e sono state implementate misure tecniche e organizzative per garantire la riservatezza dei Dati e la protezione dei Dati contro la distruzione accidentale o illegale o la perdita accidentale, l'alterazione, la divulgazione non autorizzata o l'accesso adeguato alla natura dei Dati,
c. any third party authorized by Recipient to have access to the Data, including (sub-) processors, are equally obliged to maintain the confidentiality of the Data.	c. qualsiasi terzo autorizzato dal Destinatario ad avere accesso ai Dati, compresi i (sub)responsabili del trattamento, sono ugualmente obbligati a mantenere la riservatezza dei Dati.
§ 3 Compensation	**§ 3 Compensazione**
1) For the provision of the Data the Recipient agrees to pay the following amounts to the Provider:	1) Per la fornitura dei Dati il Destinatario si impegna a pagare i seguenti importi al Fornitore:

• EUR 100 per valid case contributed by the Provider. Recipient reserves the right to confirm payment only for complete cases.	• 100 EUR per ogni caso valido contribuito dal Fornitore. Il destinatario si riserva il diritto di confermare il pagamento solo per i casi completi.
2) All amounts are inclusive of taxes (VAT included).	2) Tutti gli importi sono comprensivi di tasse (IVA inclusa).
3) Payments shall be made to Provider's account by transfer in the invoice procedure. Invoicing details and an invoice form will be provided in Annex 3 (Invoice Case Documentation).	3) I pagamenti saranno effettuati sul conto del Fornitore tramite bonifico nella procedura di fatturazione. I dettagli della fatturazione e un modulo di fattura saranno forniti nell'Allegato 3 (Documentazione del caso di fatturazione).
4) Provider shall not be entitled to any further claim to remuneration or reimbursement of costs. Provider shall not receive any advantages extending beyond the payments agreed herein.	4) Il Fornitore non avrà diritto ad alcuna ulteriore richiesta di remunerazione o di rimborso dei costi. Il Fornitore non riceverà alcun vantaggio che vada oltre i pagamenti concordati nel presente documento.
§ 4 Data Protection, Responsibilities	**§ 4 Protezione dei dati, responsabilità**
1) Each Party is and remains a separate controller of the personal data it processes and shall comply with all applicable data protection laws and regulations.	1) Ciascuna delle Parti è e rimane un responsabile distinto del trattamento dei dati personali che elabora e si impegna a rispettare tutte le leggi e i regolamenti applicabili in materia di protezione dei dati.
2) Each Party may process personal data of the other Party's employees in particular name and contact data (e.g. telephone, e-mail), in its own responsibility for the purpose of the organizational handling of the contractual relationship and carrying out the Project. Each Party shall be sole controller with respect to the contact data it processes and shall maintain suitable technical and organization security measures.	2) Ciascuna Parte può trattare i dati personali dei dipendenti dell'altra Parte, in particolare il nome e i dati di contatto (ad es. telefono, e-mail), sotto la propria responsabilità ai fini della gestione organizzativa del rapporto contrattuale e della realizzazione del Progetto. Ciascuna Parte sarà l'unica responsabile del trattamento dei dati di contatto e dovrà adottare misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate.
§ 5 Ownership and License	**§ 5 Proprietà e Licenza**
1) Except as expressly set forth herein, neither Party transfers nor grants to the other Party, by operation of this Agreement or otherwise, rights to any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any kind.	1) Salvo quanto espressamente stabilito nel presente documento, nessuna delle Parti trasferisce o concede all'altra, per effetto del presente Accordo o in altro modo, diritti su brevetti, copyright, marchi o altri diritti di proprietà intellettuale di qualsiasi tipo.
2) The provision of the Data and/or Material constitutes a non-exclusive, royalty free, and non-transferable license for the Recipient to use the Data and/or Material for the duration and the non-commercial purpose of the Project. This right of use is sub-licensable to third parties for the purpose of the	2) La fornitura dei Dati e/o del Materiale costituisce una licenza non esclusiva, gratuita e non trasferibile per il Destinatario di utilizzare i Dati e/o il Materiale per la durata e gli scopi non commerciali del Progetto. Questo diritto d'uso è sub-licenziabile a terzi ai fini del Progetto con il previo consenso scritto del Fornitore (è

Project with the Provider's prior written consent (email suffices) not to be unreasonably delayed or denied. If Provider does not object within two (2) weeks upon Recipient's request in text form, Provider's consent shall be considered as has been given.	sufficiente un'e-mail) che non deve essere irragionevolmente ritardato o negato. Se il Fornitore non si oppone entro due (2) settimane dalla richiesta del Destinatario in forma testuale, il consenso del Fornitore si considera dato.
3) No express or implied licenses or other rights are provided to use the Data and/or Material for other, including commercial, purposes.	3) Non vengono fornite licenze esplicite o implicite o altri diritti per l'utilizzo dei Dati e/o del Materiale per altri scopi, anche commerciali.
4) If Recipient's use of the Data and/or Material should lead to an invention, improvement or a patentable Modification (hereinafter "Project Development") Recipient shall promptly disclose to Provider such Project Development upon report of the inventor. Provider and Recipient shall decide in common on the inventorship taking into account the respective contributions of each Party in relation to the Project Development and the use of the Data and/or Material. In case of a joint Project Development the Parties agree to negotiate in good faith a co-ownership agreement at a time yet to be determined, which shall specify in detail the rights and duties each Party shall have to protect, including but not limited to application for and maintenance of industrial property rights and on the responsibility for the associated costs, use and exploitation of the joint Project Development.	4) Se l'uso dei Dati e/o del Materiale da parte del Destinatario dovesse portare a un'invenzione, a un miglioramento o a una Modifica brevettabile (di seguito "Sviluppo del Progetto"), il Destinatario dovrà comunicare tempestivamente al Fornitore tale Sviluppo del Progetto su segnalazione dell'inventore. Il Fornitore e il Destinatario decideranno di comune accordo in merito all'inventore, tenendo conto dei rispettivi contributi di ciascuna Parte in relazione allo sviluppo del progetto e all'uso dei dati e/o del materiale. In caso di sviluppo congiunto di un progetto, le Parti concordano di negoziare in buona fede un accordo di comproprietà in un momento ancora da determinare, che specificherà in dettaglio i diritti e i doveri che ciascuna Parte dovrà tutelare, compresi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, la richiesta e il mantenimento dei diritti di proprietà industriale e la responsabilità per i costi associati, l'uso e lo sfruttamento dello sviluppo congiunto del progetto.
5) Recipient shall grant to Provider an irrevocable, non-exclusive, non-transferrable and non-sublicensable, royalty-free license to use the Project Development for non-commercial scientific research purposes.	5) Il Destinatario concederà al Fornitore una licenza irrevocabile, non esclusiva, non trasferibile e non sublicenziabile, esente da royalty, per l'utilizzo dello Sviluppo del Progetto a fini di ricerca scientifica non commerciale.
§ 6 Publication and Publicity	**§ 6 Pubblicazione e Pubblicità**
1) Recipient intends to publish periodically the research results of the Project in line with academic standards.	1) Il beneficiario intende pubblicare periodicamente i risultati della ricerca del Progetto in linea con gli standard accademici.
2) Recipient shall be entitled to publish research results related to the Data and/or Material under the condition that the Provider is acknowledged as the source of the Data.	2) Il destinatario avrà il diritto di pubblicare i risultati della ricerca relativi ai Dati e/o al Materiale a condizione che il Fornitore sia riconosciuto come fonte dei Dati.
3) Recipient shall furnish Provider with a copy of the manuscript or abstract disclosing such results related to the Data and/or Material not less than seven (7) working days prior to submission thereof to any publisher ("Review Period") to allow Provider an	3) Il Destinatario dovrà fornire al Fornitore una copia del manoscritto o dell'abstract che divulga tali risultati relativi ai Dati e/o al Materiale non meno di sette (7) giorni lavorativi prima della loro presentazione a qualsiasi editore ("Periodo di revisione") per dare al

opportunity to protect its proprietary or intellectual property relating to the Data and/or Material that might be contained in such disclosure. Responses within this period will be taken into account accordingly. Provider's change requests may not affect the scientific character or neutrality of the publication. A lack of response will be considered as consent. Provider may request a delay of the proposed publication or presentation for an additional period of maximum sixty (60) days to seek patent protection for inventions related to the Data.	Fornitore l'opportunità di proteggere la propria proprietà intellettuale o proprietaria relativa ai Dati e/o al Materiale che potrebbero essere contenuti in tale divulgazione. Le risposte pervenute entro tale periodo saranno prese in considerazione di conseguenza. Le richieste di modifica del Fornitore non possono influire sul carattere scientifico o sulla neutralità della pubblicazione. La mancata risposta sarà considerata come un consenso. Il Fornitore può richiedere di ritardare la pubblicazione o la presentazione proposta per un ulteriore periodo massimo di sessanta (60) giorni per cercare di ottenere la protezione brevettuale per le invenzioni relative ai Dati.
4) Neither Party shall use the name of the other Party hereto in connection with any advertising or promotion of any product or service without the prior written consent of the other Party as appropriate.	4) Nessuna delle Parti potrà utilizzare il nome dell'altra Parte in relazione a qualsiasi pubblicità o promozione di qualsiasi prodotto o servizio senza il preventivo consenso scritto dell'altra Parte, a seconda dei casi.
§ 7 Exclusion of Warranty, Liability	**§ 7 Esclusione di garanzia, Responsabilità**
1) Unless agreed otherwise between the Parties in this Agreement, any Data provided pursuant to this Agreement is understood to be provided "As-Is". Provider makes no representations or warranties of merchantability or fitness of the Data for any particular purpose, or that the use of the Data will not infringe any proprietary rights of any third parties. Notwithstanding the foregoing, to the best of Provider's knowledge, Provider has the right and authority to provide the Data to Recipient for use in the Project.	1) Se non diversamente concordato tra le Parti nel presente Contratto, tutti i Dati forniti ai sensi del presente Contratto si intendono forniti "così come sono". Il Fornitore non rilascia alcuna dichiarazione o garanzia di commerciabilità o idoneità dei Dati per uno scopo particolare, o che l'uso dei Dati non violerà i diritti di proprietà di terzi. Nonostante quanto sopra, per quanto a conoscenza del Fornitore, quest'ultimo ha il diritto e l'autorità di fornire i Dati al Destinatario per l'utilizzo nel Progetto.
2) Each Party shall be liable in accordance to the statutory provisions for damage or losses attributable to gross negligence and intentional breach of duty; death or personal injury; or in case of given warranties.	2) Ciascuna Parte sarà responsabile, in conformità alle disposizioni di legge, per i danni o le perdite attribuibili a grave negligenza e violazione intenzionale degli obblighi, morte o lesioni personali o in caso di garanzie fornite.
3) In case of material damages caused by ordinary negligence, a Party is only liable for a breach of a fundamental contractual obligation but limited to the contract coherent foreseeable damages. A fundamental contractual obligation means any obligation whose fulfilment is a prerequisite for enabling the proper fulfilment of the contract in the first place and in which the other contracting party may therefore generally trust.	3) In caso di danni materiali causati da negligenza ordinaria, una Parte è responsabile solo per la violazione di un obbligo contrattuale fondamentale, ma limitatamente ai danni prevedibili coerenti con il contratto. Per obbligo contrattuale fondamentale si intende qualsiasi obbligo il cui adempimento è un prerequisito per consentire il corretto adempimento del contratto in primo luogo e in cui l'altra parte contraente può quindi generalmente confidare.
4) The Parties mutually agree that neither Party shall be liable for any consequential or indirect damages, including, but not limited to loss of profit, saved	4) Le Parti convengono reciprocamente che nessuna di esse sarà responsabile di eventuali danni conseguenti o indiretti, ivi compresi, a titolo

charges, business, reputation, contracts, revenues or anticipated savings.	esemplificativo e non esaustivo, la perdita di profitto, di spese risparmiate, di affari, di reputazione, di contratti, di ricavi o di risparmi anticipati.
5) As far as a Party's liability is excluded or limited the same applies to its employees, representatives and vicarious agents.	5) Nella misura in cui la responsabilità di una Parte è esclusa o limitata, lo stesso vale per i suoi dipendenti, rappresentanti e agenti vicari.
§ 8 Term and Termination	**§ 8 Durata e Risoluzione**
1) This Agreement shall be effective upon its signature and shall remain in force until the end of the Project.	1) Il presente Accordo entrerà in vigore al momento della sua sottoscrizione e rimarrà in vigore fino alla conclusione del Progetto.
2) This Agreement may be terminated within sixty (60) days by either Party's prior written notice.	2) Il presente Accordo può essere risolto entro sessanta (60) giorni con preavviso scritto di una delle Parti.
3) Each Party may terminate this Agreement immediately in the event that the other Party has breached this Agreement in any material respect and does not cure such breach within thirty (30) days of the receipt of the Party's written notice specifying such breach.	3) Ciascuna Parte può risolvere immediatamente il presente Accordo nel caso in cui l'altra Parte abbia violato il presente Accordo in qualsiasi aspetto sostanziale e non vi ponga rimedio entro trenta (30) giorni dal ricevimento della comunicazione scritta della Parte che specifica tale violazione.
4) Each notice of termination shall be given in writing.	4) Ciascuna notifica di risoluzione dovrà essere data per iscritto.
5) Upon termination of this Agreement, Provider shall cease to provide new Data for the Project. Data already included in the Project shall be retained and analyzed in accordance with the Protocol.	5) Al termine del presente Contratto, il Fornitore cesserà di fornire nuovi dati per il Progetto. I dati già inclusi nel Progetto saranno conservati e analizzati in conformità al Protocollo.
6) Recipient agrees upon completion or early termination of the Project to immediately discontinue the use of the Data and to delete the Data. Upon Provider's request Recipient shall certify in writing that the relevant Data has been completely deleted.	6) Il Destinatario si impegna, al momento del completamento o della conclusione anticipata del Progetto, a interrompere immediatamente l'utilizzo dei Dati e a cancellarli. Su richiesta del Fornitore, il Destinatario dovrà certificare per iscritto che i Dati in questione sono stati completamente cancellati.
7) Any terms and conditions, which by their intent or content are meant to have validity beyond expiry or termination, including but not limited to § 5 (Ownership) and § 6 (Publication and Publicity), shall survive the expiry or early termination of this Agreement.	7) Tutti i termini e le condizioni che, per il loro intento o contenuto, sono destinati ad avere validità oltre la scadenza o la risoluzione, compresi, a titolo esemplificativo, il § 5 (Proprietà) e il § 6 (Pubblicazione e pubblicità), sopravvivranno alla scadenza o alla risoluzione anticipata del presente Contratto.
§ 9 Independent Contractors	**§ 9 Contraenti indipendenti**
It is understood and agreed that the Parties shall act as independent contractors. Nothing in this Agreement	Resta inteso e concordato che le Parti agiranno come contraenti indipendenti. Nessuna clausola del presente

shall constitute a Party to be an employee, servant, agent, partner or joint venture of the other Party. Neither Party nor its employees, servants or agents or independent contractors shall have authority to act on behalf of or bind the other Party unless authorized in advance in writing to do so.	Accordo costituirà per una Parte un dipendente, un servitore, un agente, un partner o una joint venture dell'altra Parte. Né la Parte né i suoi dipendenti, funzionari, agenti o appaltatori indipendenti avranno l'autorità di agire per conto dell'altra Parte o di vincolarla, salvo previa autorizzazione scritta.
§ 10 Miscellaneous	**§ 10 Varie**
1) This Agreement is the entire understanding between the Parties hereto with regard to the subject matter hereby. Unless agreed otherwise in writing, if there is any conflict between this Agreement and any annexes to it, the terms of this Agreement shall control.	1) Il presente Accordo rappresenta l'intera intesa tra le Parti in merito all'oggetto dello stesso. Se non diversamente concordato per iscritto, in caso di conflitto tra il presente Contratto e gli eventuali allegati, prevarranno i termini del presente Contratto.
2) This Agreement may be executed in multiple counterparts, each of which shall be deemed an original, but both of which together shall constitute one and the same instrument.	2) Il presente Contratto può essere eseguito in più copie, ciascuna delle quali sarà considerata un originale, ma entrambe costituiranno uno stesso strumento.
3) Changes and amendments to this Agreement shall be in writing to be effective. This also applies to an amendment of this clause.	3) Per essere efficaci, le modifiche e gli emendamenti al presente Contratto devono essere redatti per iscritto. Ciò vale anche per una modifica della presente clausola.
4) Signatures, digital or written, to this Agreement transmitted by facsimile, by email in "portable document format" ("PDF"), or by any other electronic means intended to preserve the original graphic and pictorial appearance of this Agreement shall have the same effect as physical delivery of the paper document bearing an original wet ink signature. Each Party hereby waives any right to raise any defense or waiver based upon execution of this Agreement by means of such electronic signatures.	4) Le firme, digitali o scritte, del presente Accordo trasmesse per facsimile, per posta elettronica in "formato documento portatile" ("PDF") o con qualsiasi altro mezzo elettronico inteso a preservare l'aspetto grafico e pittorico originale del presente Accordo avranno lo stesso effetto della consegna fisica del documento cartaceo recante una firma originale a inchiostro umido. Ciascuna Parte rinuncia a sollevare qualsiasi difesa o rinuncia basata sull'esecuzione del presente Accordo mediante tali firme elettroniche.
5) This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of Germany without regard to its conflict of law rules. Exclusive place of jurisdiction shall be Cologne, Germany.	5) Il presente Contratto sarà disciplinato e interpretato in conformità alle leggi sostanziali della Germania, senza tener conto delle norme sul conflitto di leggi. Il foro competente esclusivo è Colonia, Germania.
6) If any provision of this Agreement is deemed to be, or becomes, ineffective, the remaining provisions shall remain in full force and effect. Such invalid or ineffective provision shall be replaced by a provision that is valid in law and which the parties hereto would have desired, had they been aware of the ineffectiveness of such provision. The same shall hold for any omissions in the contract.	6) Se una disposizione del presente Contratto è ritenuta o diventa inefficace, le restanti disposizioni rimarranno pienamente valide ed efficaci. Tale disposizione invalida o inefficace sarà sostituita da una disposizione valida per legge e che le parti avrebbero voluto, se fossero state a conoscenza dell'inefficacia di tale disposizione. Lo stesso vale per eventuali omissioni nel contratto.

7) This Agreement is written in English and translated into Italian. In the event of a discrepancy, the English language version shall prevail.	Il presente Contratto è redatto in lingua inglese e tradotto in italiano. In caso di discrepanza, prevarrà la versione in lingua inglese.
(signatures to follow)	*(seguono le firme)*

PROVIDER/FORNITORE: Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico Paolo Giaccone

Place/Luogo, (date/data):

PALERMO 19/06/2026

Name/Nome: Dott.ssa Maria Grazia Furnari
Function/Funzione:Direttrice Generale

RECIPIENT/DESTINATARIO:

Cologne/Colonia, (date/data)

24. MRZ. 2026

Name/Nome: Beate Becker
Function/Funzione: Head of the Third Party Funding Administration (Abteilung Drittmittel)
on behalf of the Chief Executive Director

Although I am not party to this Agreement, I take notice of it without acknowledging any legal obligation („zur Kenntnis genommen"):
Pur non essendo parte del presente Accordo, ne prendo atto senza riconoscere alcun obbligo legale:

Cologne/Colonia (date/data)

Dr./Dott.ssa. Danila Seidel, FECMM
Recipient's Project Lead /Responsabile di progetto del Destinatario

Annex 1 *FungiScope® Study Protocol, Version 6.0*	*Allegato 1* *Protocollo di studio FungiScope®, Versione 6.0*

Annex 2 *FungiScope® Candida Campaign Synopsis*	*Allegato 2* *Sinossi della campagna FungiScope® Candida*

Annex 3 - FungiScope Invoice Case Documentation	Allegato 3 - Documentazione del caso FungiScope

AZIENDA OSPEDALIERA UNIVERSITARIA

PUBBLICAZIONE ALBO ONLINE

Pubblicazione. .

Atto:

Atto N°:

Registrato il:

Oggetto:

È pubblicato in forma integrale sull'Albo online del sito policlinico.pa.it
dal al